

**Fundación para la Investigación y el Desarrollo de la
Cultura Española (FIDESCU)**

**Memoria de fin de curso: Formación de Profesores
de Español Lengua Extranjera (ELE)**

**Unidad didáctica para nivel B2
“Con humor y con amor: Adiós”**

**“Aprender el uso del humor en español a
través de la poesía hispanoamericana con
temática amorosa en el aula de ELE”**

Nombre: Edith Winiker Rojas

Fecha: viernes 29 de marzo de 2013

Índice

CUADRO RESUMEN DE LA UNIDAD DIDÁCTICA	4
JUSTIFICACIÓN DE LA UNIDAD DIDÁCTICA Y LA METODOLOGÍA ADOPTADA	5
DESTINATARIOS	9
COMPETENCIAS	11
OBJETIVOS	11
CONTENIDOS	12
ACTIVIDADES	13
SESIÓN 1A	13
SESIÓN 2A	14
SESIÓN 3A	16
SESIÓN 4A	18
SESIÓN 5A	19
SESIÓN 6A	20
SESIÓN 7A	21
MATERIALES	22
EVALUACIÓN	23
CONCLUSIONES	25
BIBLIOGRAFÍA	28

índice

ANEXOS	29
ANEXO I	30
ANEXO II	33
ANEXO III	35
ANEXO IV	36
ANEXO V	38
ANEXO VI	39
ANEXO VII	40
ANEXO VIII	41
ANEXO IX	42
ANEXO X	44
ANEXO XI	47
ANEXO XII	48
ANEXO XIII	49
ANEXO XIV	50

Cuadro resumen de la unidad didáctica

Título:	Con humor y con amor: Adiós.
Autor:	Edith Winiker Rojas
Nivel:	B2
Competencias:	Comunicativa, sociocultural, artística, pragmática, aprendizaje y autonomía.
Objetivos:	Aprender el uso del humor en español a través de la poesía hispanoamericana con temática amorosa en el aula de ELE.
Tarea:	Escribir una carta amorosa en clave cómica para terminar una relación amorosa.
Gramática y estructuras:	Producción de textos.
Léxico:	Sentimientos, opinión, estados de ánimo.
Funciones:	Expresar gustos, deseos y sentimientos.
Contenidos culturales:	Humor latinoamericano y relaciones de pareja.
Contenidos pragmáticos:	Significados interpretados, citas encubiertas y chistes.
Sesiones:	7 sesiones de 105 minutos.
Materiales:	Diapositivas en power point. Textos con los poemas y los ejercicios. CD con las canciones de los poemas. Fotocopia del quiz. Imágenes de tiras cómicas. Enlace a video “sketch” cómico del programa “El vacilón”: “Robo en un banco de esperma”.
Evaluación:	Producción de una carta cómica para terminar una relación de pareja.

Justificación de la Unidad Didáctica y la Metodología adoptada:

Esta Unidad Didáctica está basada en el enfoque por tareas o enfoque orientado a la acción, siguiendo las directrices que establece el *Marco común europeo de referencia para las lenguas (2001)*. Este marco de referencia para el aprendizaje de segundas lenguas, dentro de Europa, contempla al estudiante como agente social. Esto quiere decir que el estudiante es una persona que usa la lengua para relacionarse e interactuar en una sociedad concreta. Mediante el enfoque por tareas, se pretende que la persona que aprende una lengua sea capaz de afrontar de una manera exitosa las diferentes situaciones cotidianas y entornos específicos que se presentan en la sociedad. En dichas situaciones el alumno debe actuar e interactuar llevando a cabo diferentes acciones, para las que necesita el uso de la lengua. Por ende, este enfoque permite que los estudiantes estén preparados para utilizar las competencias adquiridas durante su proceso de aprendizaje de la lengua, consiguiendo un resultado concreto, específico y exitoso en la interacción social y comunicativa. Adicionalmente, también toma en cuenta los recursos cognitivos (aprendizaje), emocionales (intereses) y volitivos (voluntad), así como toda la serie de capacidades específicas que un individuo aplica como agente social. Esto quiere decir que es un enfoque interactivo y comunicativo, muy efectivo si se toma en cuenta los intereses y emociones de los estudiantes respecto a su realidad.

Un punto muy importante del enfoque por tareas o orientado a la acción es que está basado en los estándares que provee el *Marco común europeo de referencia para las lenguas*. Este marco elaborado por el Consejo de Europa, en el 2001, confiere una base común para la elaboración de materiales, exámenes, etc. en todas las lenguas europeas, y detalla las destrezas y conocimientos que deben aprender y desarrollar los estudiantes que estudian una segunda lengua, con el fin de comunicarse y poder actuar de manera eficaz en las interacciones comunicativas que tendrá que afrontar. También el *Marco común europeo de referencia para las lenguas (MCER)* fija los niveles de dominio de la lengua, los

cuales permiten comprobar el progreso de los alumnos en cada fase del aprendizaje. Es decir, establece el grado de competencia del uso de la lengua según las habilidades y las situaciones comunicativas en las que el estudiante se desenvuelve con éxito. Por ejemplo, “pedir comida”, “participar en una entrevista de trabajo”, etc. Para desarrollar estos niveles de referencia en el español concretamente, existe el *Plan Curricular del Instituto Cervantes*, donde se desarrollan los objetivos, los contenidos y la metodología según lo que establece el *MCER*, con el fin de que los estudiantes sean capaces de desenvolverse en las situaciones habituales de comunicación que se dan en la interacción social.

Las tareas que se trabajan en el aula son acciones concretas y específicas que el estudiante debe afrontar en la sociedad en la que se habla el idioma que aprende. Estas acciones simulan situaciones reales que el aprendiente va a encontrar fuera del aula, de esta forma puede entrenarse y prepararse para que sus interacciones sociales sean exitosas y eficaces.

Para llevar a cabo las tareas, tanto en la vida real como en el entrenamiento que se hace en el aula, es fundamental el desarrollo de herramientas lingüísticas, culturales, pragmáticas, tecnológicas, etc. Estas herramientas conforman los contenidos de la didáctica que se llevará a cabo en el aula. Según la tarea que se proponga, se trabajarán las herramientas específicas para lograr exitosamente la acción propuesta. Se realizarán diferentes actividades por sesiones, en las cuales involucraremos las diferentes herramientas de forma separada o conjunta para que puedan combinarlas los estudiantes al efectuar la tarea.

Es por esto que el método que se seguirá en esta unidad es el enfoque por tareas, es decir, le propondremos a los estudiantes la realización de una tarea o proyecto en el cual desarrollarán habilidades para llevar a cabo acciones que deberán efectuar en su vida real. En esta unidad la tarea que he escogido es

“escribir una carta amorosa en clave cómica para terminar una relación amorosa”.

Las herramientas o contenidos que se trabajarán para el desarrollo de esta tarea están en relación con los criterios que se presentan en el *Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (MCER)* en el capítulo 3, donde se especifican los niveles comunes de referencia. Según los parámetros que se enuncian, trabajaremos el nivel B2: el aprendiente “puede relacionarse con hablantes nativos con un grado suficiente de fluidez y naturalidad, de modo que la comunicación se realice sin esfuerzo por parte de los interlocutores. Puede producir textos claros y detallados sobre temas diversos, así como defender un punto de vista sobre temas generales, indicando los pros y los contras de las distintas opciones”.¹

Una vez que el estudiante completa la unidad didáctica, este será capaz de realizar una serie de tareas, como menciona el *MCER* en el cuadro de autoevaluación del capítulo 3: “Sé escribir cartas que destacan la importancia que le doy a determinados hechos y experiencias”.²

Dentro de los parámetros del *MCER*, se creó para el idioma español, concretamente, un plan curricular que tiene como objetivo indicar los contenidos necesarios que el estudiante debe desarrollar para alcanzar los niveles de referencia que establece el *MCER*. Este plan se conoce como el *Plan curricular del Instituto Cervantes*, que es una entidad que pertenece al Estado español y tiene como fin difundir y certificar el idioma español como segunda lengua.

Este plan curricular consta de tres tomos distribuidos por niveles A1-A2, B1-B2 y C1-C2, en los cuales se detallan los aspectos léxicos, gramaticales, ortográficos, fonéticos y fonológicos, funcionales, pragmáticos, textuales, socio-culturales,

¹ Consejo de Europa (2001), *Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (MCER)*, p. 26.

² *Ibíd.*, p. 33.

interculturales y las habilidades del aprendizaje. La combinación de todos estos aspectos y habilidades es necesaria para el dominio de la lengua, como hemos mencionado anteriormente en el enfoque que establece el *Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (MCER)*, donde el estudiante es un agente social que usa la lengua para interactuar con la sociedad.

Los contenidos que se implementarán, en la unidad didáctica que se propone, se encuentran referidos en el *Plan Curricular del Instituto Cervantes*³ para el nivel B2. No obstante se trabajarán también contenidos del nivel B1. Los aspectos que se trabajarán son los siguientes:

- ❖ Funcionales: expresar gustos, deseos y sentimientos (Capítulo 5, “Funciones”, p. 215. Expresar opiniones, p. 192).
Ejemplos: “me muero de/por” (expresar deseos) p. 220
“no te quiero para nada” (expresa aversión) p. 217
“creo que”, “me parece que”, “opino que”
- ❖ Léxicos: sentimientos y estado de ánimo (Capítulo 9, “Nociones específicas”, p. 451).
Ejemplos: dichosa, insoportable, inconsolable, desgarrado, ignorar.
- ❖ Gramaticales: Pronombre (Capítulo 2, “Gramática”, p. 62).
Ejemplos: para ti/ mí, de ti/ mí, nos, se, te
- ❖ Textuales: composición de textos (Capítulo 7, “Géneros discursivos y productos textuales”, p. 253 y 375).
Ejemplos: Escribir una carta amorosa/ Escribir un texto descriptivo
- ❖ Socio-culturales: Relaciones personales (Capítulo 11, “Saberes y comportamientos socioculturales”, p 583).
Ejemplos: humor latinoamericano, relaciones de pareja en el mundo hispano.
- ❖ Pragmáticos: significados interpretados, citas encubiertas (Capítulo 6,

³ Instituto Cervantes (2007, 2008), *Plan curricular del Instituto Cervantes B1 y B2*, Biblioteca nueva, Madrid.

“Tácticas y estrategias pragmáticas” p. 294).

Ejemplos: chistes, “me han dicho que...”

Estos contenidos que se trabajarán en esta unidad didáctica serán adquiridos a través de una serie de actividades. Por tanto, los estudiantes deberán interpretar poemas y chistes, hacer un resumen, trabajar las definiciones del nuevo vocabulario, debatir, escribir una carta amorosa con tono humorístico.

Destinatarios:

Esta Unidad Didáctica está dirigida a estudiantes vietnamitas que cursan el Grado de Filología Hispánica en la Universidad de Ciencias Sociales y Humanidades de Ciudad Ho Chi Minh, en Vietnam.

Se inserta dentro del programa de la asignatura “Literatura hispanoamericana 1”. Los alumnos tienen un nivel del idioma español B1 y mediante esta asignatura se pretende alcanzar el nivel B2. Su edad promedio es de 20 años. El grupo consta de 20 personas. La unidad se llevará a cabo en siete sesiones. Cada sesión tiene una duración de una hora y cuarenta y cinco minutos (105 minutos).

En su mayoría los estudiantes tienen como interés aprender el español para posteriormente ser guía turístico, traductor e intérprete o profesor de español. Por lo tanto, se utiliza un enfoque práctico en el estudio de la literatura más que un enfoque teórico, basado en la memorización de datos literarios, que no responde a sus necesidades e intereses. Es por esto que se ha escogido un enfoque orientado a la acción que ayude a desarrollar las habilidades que los estudiantes necesitarán para desenvolverse con éxito en el ámbito laboral y social hispanohablante.

Para ello, siguiendo el enfoque por tareas, esta unidad se desarrolla basándose en la tarea: **“escribir una carta amorosa en clave cómica para terminar una**

relación amorosa”. Esta tarea tiene como fin que los estudiantes mejoren sus habilidades para producir cartas o correos electrónicos en un formato estándar, ya que hoy en día se utilizan frecuentemente para comunicarse a través de internet, tanto en el entorno laboral como en el personal. El objetivo principal de dicha tarea es aprender a utilizar el humor en español para interpretar y comprender discursos más complejos y elaborados del idioma español, ya que, según los intereses laborales de los estudiantes, necesitarán la correcta interpretación y traducción de cualquier tipo de textos. Esta unidad didáctica se centra, en concreto, en el ámbito amoroso, debido a que es un tema recurrente en todas las culturas y también despierta el interés de los estudiantes. A su vez, se utiliza la literatura para llevar a cabo la tarea mencionada por ser un medio que ayuda a reflejar el juego de palabras y el doble sentido. También es una forma más llamativa y dinámica para aprender un vocabulario más elaborado y complejo.

Esta unidad se titula **“Con humor y con amor: Adiós”**. Mediante este título se refleja la idea principal de esta unidad, de forma que sirva para despertar el interés de los estudiantes hacia la tarea y active sus conocimientos anteriores. Además, sirve como lema recurrente para recoger todos los recursos que van aprendiendo y trabajando durante la unidad.

Los estudiantes vietnamitas, en comparación con los estudiantes europeos, tienen una madurez tardía, es decir, su forma de aprendizaje es mucho más lenta y están acostumbrados a una metodología de repetición, poco creativa y poco participativa. Esto conlleva que en clase se trabajen muchos ejercicios de activación que les ayude a despertar conocimientos y necesidades de aprendizaje de habilidades más creativas. Su falta de madurez provoca poca responsabilidad y estrategias en lo que se refiere a su proceso de aprendizaje, por lo que se debe reforzar el desarrollo de su autonomía y las tácticas de aprendizaje.

Competencias:

En esta unidad didáctica se trabajan las siguientes competencias básicas:

- ❖ Competencia comunicativa: expresar sentimientos, deseos y opiniones.
- ❖ Competencia sociocultural: claves de interacción de las relaciones personales.
- ❖ Competencia artística: producción y comprensión de textos artísticos.
- ❖ Competencia pragmática: interpretación y producción de usos cómicos y humorísticos.
- ❖ Competencia para aprender a aprender: estrategias para producir y comprender textos.
- ❖ Autonomía e iniciativa personal: presentación y exposición de textos.

Objetivos:

Estas competencias serán desarrolladas a través de los siguientes objetivos:

- ❖ Comprender rasgos de identidad cultural de Hispanoamérica para poder entender también aspectos de las relaciones personales y sentimentales en Hispanoamérica: la presencia del mestizaje en las diferentes artes.
- ❖ Identificar rasgos específicos de pronunciación hispanoamericana: la zona del Caribe.
- ❖ Conocer nuevo vocabulario y expresiones fijas relacionadas con el ámbito de las relaciones sentimentales.
- ❖ Interpretar el sentido de las expresiones en un poema.
- ❖ Comprender y analizar el juego de palabras con intención humorística y cómica en diferentes textos del ámbito de las relaciones sentimentales: poemas, chistes, “sketch”, monólogo cómico.
- ❖ Utilizar el humor en una situación incómoda en el ámbito de las relaciones sentimentales.
- ❖ Ser capaz de producir textos descriptivos y epistolares con un registro

- semiformal en el ámbito de las relaciones sentimentales.
- ❖ Dialogar y expresar la opinión propia en el ámbito de las relaciones sentimentales.
 - ❖ Expresar sus sentimientos relacionados con el ámbito de las relaciones sentimentales.
 - ❖ Ser capaz de comprender y extraer datos importantes de un texto.
 - ❖ Desarrollar el aprendizaje autónomo del estudiante, mediante estrategias y tácticas.

Contenidos:

Estos objetivos se lograrán a través de la adquisición de los siguientes contenidos y destrezas:

- ❖ Socio-culturales:
 - Aspectos importantes y principales que conforman la identidad y las relaciones personales y sentimentales en Hispanoamérica: el mestizaje.
 - El uso del humor hispanoamericano en las relaciones sentimentales.
- ❖ Funcionales:
 - Estructuras para expresar gustos, deseos y sentimientos: “me muero de/por”, “no te quiero para nada”, “creo que”, “me parece que”, “opino que”.
- ❖ Léxicos:
 - Vocabulario de sentimientos y estado de ánimo: “dichosa, insoportable, inconsolable, desgarrado, ignorar, consolar, urgencia, morder”
 - Expresiones fijas: “Tanto tren”, “morir de amor”, “morir de risa”, “morir de aburrimiento”, “morir de hambre”.
- ❖ Gramaticales:
 - Uso de los pronombres con preposiciones: para ti/ mí, de ti/ mí.

- Uso de los pronombre reflexivos: nos, se, te.
- ❖ Textuales:
 - Características principales de textos poéticos para su correcta interpretación: presencia de juegos retóricos.
 - Estructura y estrategias para la composición de textos epistolares y descriptivos.
- ❖ Pragmáticos:
 - Significados interpretados, citas encubiertas: “me han dicho que...”
 - Juegos lingüísticos y retóricos en textos poéticos y humorísticos.

Actividades:

Para trabajar y adquirir los contenidos y destrezas se proponen las siguientes actividades, las cuales se dividen en cinco sesiones de 105 minutos cada una:

Sesión 1a

1. Actividades de activación de conocimientos previos:

- ❖ 5': Presentación a los estudiantes del título de la unidad: “Con humor y con amor: Adiós” para generar una lluvia de ideas sobre palabras relacionadas con este tema.
- ❖ 2': En relación con el título de la unidad, se presenta la tarea final a realizar: “escribir una carta amorosa en clave cómica para terminar una relación amorosa”.
- ❖ 3': Lluvia de ideas sobre cómo son las relaciones amorosas en Latinoamérica. Se describen algunos rasgos de identidad de Hispanoamérica.
- ❖ 15': Presentación en power point por parte de la profesora sobre la historia y el carácter de Hispanoamérica, con el fin de analizar más aspectos de su identidad (Anexo I).
- ❖ 15': Realización de un cuestionario donde los estudiantes deben de

reflexionar sobre la terminología cultural del pueblo hispanoamericano, con preguntas de verdadero y falso (Anexo II).

2. Actividades de desarrollo:

- ❖ 15': Para seguir reflexionando sobre los rasgos de identidad y lingüísticos se les presenta el poema "Mulata" de Nicolás Guillén, donde el estudiante debe reflexionar sobre las diferencias en la pronunciación caribeña y la norma estándar (Anexo III).
- ❖ 15': Se escucha el poema cantado y se identifica el tipo de música. Posteriormente, se repasan las características culturales que se reflejan a través de la misma.
- ❖ 10': Se hace una lluvia de ideas sobre lo que los estudiantes creen que habla el poema.
- ❖ 10': La profesora aclara la intención paródica del poema y explica el sentido del mismo. Se brindan datos interesantes sobre el autor y su realidad. Se reflexiona sobre el uso habitual de burlas físicas en las interacciones comunicativas en Hispanoamérica.
- ❖ 15': Se pide a los estudiantes que, en parejas, resuman y escriban lo que la profesora les ha explicado sobre el significado del poema, para posteriormente compartirlo con el resto de la clase.

3. Actividad de refuerzo (tarea para la casa):

- ❖ Leer la biografía del autor Jaime Sabines y contestar las preguntas de comprensión de lectura entregadas por el profesor (Anexo IV).

Sesión 2a

1. Actividades de activación de conocimientos previos:

- ❖ 10': Ronda de preguntas de repaso de los contenidos tratados en la sesión anterior sobre el título del poema "Mulata" y los tipos de términos

culturales que definen la identidad hispanoamericana, como también de qué trata el poema y lo que representan las burlas físicas en Hispanoamérica.

- ❖ 6': En parejas, se reflexiona sobre las diferencias del uso de dichas burlas entre Vietnam e Hispanoamérica con la pregunta: ¿Cómo se suele reaccionar cuando alguien critica nuestro aspecto físico?
- ❖ 5': Se hace una lluvia de ideas sobre el significado de "Morir de amor" y se analiza si esto es real o de sentido figurado.
- ❖ 2': Se les recuerda a los estudiantes el título de la unidad: "Con humor y con amor: Adiós" con el fin de aclarar el campo semántico que va a tratarse en esta sesión: "sentimientos amorosos".
- ❖ 7': Se les pregunta si conocen la expresión "morir de amor". Se hace una lluvia de ideas para proceder a desarrollar otras expresiones utilizando "morir de..." ("morir de risa", "morir de miedo", "morir de aburrimiento", "morir de hambre", etc.)

2. Actividades de desarrollo:

- ❖ 10': Se revisa las repuestas sobre la biografía de Jaime Sabines, que se ha mandado como tarea de casa en la sesión anterior, y se hace una diferenciación entre el poema de la "Mulata" de Nicolás Guillén y las características de la poesía de Jaime Sabines.
- ❖ 5': Se presenta la audición del poema amoroso: "No es que muera de amor" de Jaime Sabines, en donde los estudiantes deben identificar el tono del poema (cómico o dramático).
- ❖ 10': Se les entrega el poema escrito con espacios en blanco. Se escucha dos veces la canción del poema y los estudiantes deben completar dichos espacios con pronombres de la lengua. Durante la corrección se repasa el uso de los pronombres (Anexo V).
- ❖ 20': Se seleccionan diez palabras del poema que los estudiantes no conocen. Se les entregan diez definiciones y en parejas deben unir las con las palabras seleccionadas. Se procede a revisar el ejercicio y se les pide

que vuelvan a leer el poema ahora que tienen las definiciones (Anexo VI).

- ❖ 10”: En parejas, deben reflexionar sobre los significados de tres expresiones del poema, con el fin de poder entenderlo mejor (Anexo VII).

3. Actividades de aplicación y transferencia:

- ❖ 10’: En grupo de 3 personas deben recordar las características para hacer un buen resumen. Un representante del grupo pasa a la pizarra y anota dos características de lo que NO es un resumen.
- ❖ 10’: Se les pide a los estudiantes que seleccionen de cada párrafo las notas más importantes.

4. Actividad de refuerzo (tarea para la casa):

- ❖ Realizar el resumen del poema “No es que muera de amor”.

Sesión 3a

1. Actividades de consolidación y evaluación:

- ❖ 15’: En parejas compartir el resumen enviado como tarea para la casa con un compañero. Los estudiantes se intercambian el resumen y cada compañero revisa la estructura y le da una retroalimentación al autor del resumen. Posteriormente el estudiante revisa los errores lingüísticos que pueda haber en el texto del compañero.
- ❖ 20’: Se realiza un juego de vocabulario con las palabras vistas en la clase anterior. Se divide la clase en grupos y un integrante de uno de los grupos pasa al frente de la clase, dándole la espalda a la pizarra. El profesor anota una palabra en la pizarra, de forma que el estudiante no puede ver la palabra. Los componentes de su grupo definen el significado de la palabra en 30 segundos, y este tiene que adivinar de qué palabra se trata. Cada palabra acertada equivale a un punto. El grupo que tiene más puntos es el ganador y se lleva un premio.

- ❖ 30': Posteriormente se procede a hacer un quiz con el vocabulario de palabras repasadas en el juego. En este quiz los estudiantes deben de escribir definiciones de palabras, explicar frases hechas y hacer oraciones con las palabras (Anexo VIII).

2. Actividades de activación de conocimientos previos:

- ❖ 10': Se realiza una lluvia de ideas de cómo nos sentimos cuando terminamos una relación.
- ❖ 10': En parejas se les solicita a los estudiantes que escriban los sentimientos opuestos a las palabras del ejercicio anterior. Posteriormente cada estudiante escribe una palabra en la pizarra.
- ❖ 10': En parejas, se les pide a los estudiantes que piensen situaciones en las que, al terminar una relación, en vez de sentirse tristes las personas se sienten alegres, felices, dichosas, etc.

3. Actividades de desarrollo:

- ❖ 5': Se introduce la expresión "sentido del humor". Se les pregunta a los estudiantes: ¿qué significa tener sentido del humor? Se comentan las respuestas con todos los estudiantes.
- ❖ 5': Se presenta a los estudiantes unas diapositivas, mediante power point, sobre un ejemplo de humor latino. Se van repasando las estructuras y enlaces para contar una historia (Anexo IX).

4. Actividad de refuerzo (tarea para la casa):

- ❖ El estudiante debe buscar ejemplos de situaciones donde se utiliza el humor, similares al ejemplo visto en clase pero aplicadas a su país. Se les solicita que traigan material gráfico, si es pertinente.

Sesión 4a

1. Actividades de refuerzo:

- ❖ 10': Los estudiantes se ponen de pie en el aula y explican a sus demás compañeros las situaciones de humor que hayan traído. Se vuelve a repasar las estructuras de pretérito y enlaces para contar una historia.

2. Actividades de desarrollo:

- ❖ 10': Posteriormente se divide a los estudiantes en grupos y se le entrega a cada grupo una tira cómica, donde se presentan diferentes situaciones de pareja con mensajes humorísticos. Los estudiantes deben interpretarlas y encontrar el doble sentido, para posteriormente explicarlas a los demás grupos (Anexo X).
- ❖ 15': Los estudiantes proceden a explicar su tarjeta al resto de los grupos. Se va anotando en la pizarra el vocabulario más útil y recurrente con el que se suele hacer humor.
- ❖ 20': Se proyecta un video sobre un "sketch" cómico del programa "El vacilón": "Robo en un banco de esperma" donde una pareja se conoce. Los estudiantes anotan las palabras que reconocen para posteriormente comentarlas con el resto de sus compañeros. Dichas palabras se suman a las palabras del ejercicio anterior. Se comenta su sentido humorístico.

3. Actividades de aplicación y transferencia:

- ❖ 20': Se divide la clase en grupos de tres personas, y se les pide que hagan su propio "sketch" de humor, en donde deben utilizar dos palabras con sentido cómico de las vistas en clase. El profesor asignará las dos palabras a los respectivos grupos. El tiempo de duración de cada "sketch" es de dos minutos.
- ❖ 15': Los estudiantes representan sus respectivos "sketch" al resto de la clase.
- ❖ 10': Cada grupo se reúne y comenta el sentido cómico de las

representaciones de los otros compañeros para proceder posteriormente a una votación donde se premiará al “sketch” más cómico.

- ❖ 5': Se procede a realizar la votación y entrega de un premio simbólico.

Sesión 5a:

1. Actividades de activación de conocimientos previos:

- ❖ 5': Los estudiantes hacen una lluvia de ideas sobre las situaciones del día a día en las que podemos encontrar humor. Se anotan y se comenta la presencia del humor en nuestra vida cotidiana. Se pregunta y se comenta con los estudiantes si es mejor la vida con humor o sin humor.
- ❖ 10': Se pregunta a los estudiantes cuál es el aspecto más importante de su vida, para averiguar si son las relaciones de pareja. Se les pregunta si normalmente viven las relaciones de pareja con humor o sin humor. Para ello se proyecta una diapositiva, mediante power point, donde se comparan estos dos puntos de vista (con humor o sin humor) con los dos textos vistos en clase: “Mulata” y “No es que muera de amor”. Se les hace notar a los estudiantes las dos opciones ante una ruptura amorosa. Se comenta cuál de las dos opciones les parece la mejor.
- ❖ 5': Se les pregunta a los estudiantes si normalmente suelen escribir poemas a sus parejas. Posteriormente se les pregunta que tipo de textos escriben a sus parejas (correo electrónico, carta, mensajes de texto, etc.)

2. Actividades de desarrollo:

- ❖ 15': Se les entrega a los estudiantes un ejemplo de una carta amorosa en clave cómica. Primero se les pide que identifiquen las partes de una carta y se pide a un voluntario que haga un esquema en la pizarra (Anexo XI).
- ❖ 10': Se les pide a los estudiantes que identifiquen los sentidos humorísticos de la carta entregada. Cada estudiante va aportando sus opiniones al resto de los alumnos.

3. Actividades de aplicación y transferencia:

- ❖ 10': Los estudiantes describen por escrito una situación de una ruptura amorosa concreta, explicando todos los detalles importantes.
- ❖ 15': Se les pide a los estudiantes que piensen que aspectos cómicos podrían darse en esa situación concreta y los anoten en su cuaderno.
- ❖ 35': Por último, redactan una carta amorosa en clave cómica para terminar dicha relación amorosa. El profesor irá revisando la composición de los estudiantes.

4. Actividades de refuerzo (tarea para la casa):

- ❖ Trabajar la composición de la carta.

Sesión 6a

1. Actividades de aplicación y transferencia:

- ❖ 5': Se les recuerda el título de la unidad "Con humor y con amor: Adiós" y la tarea "escribir una carta amorosa en clave cómica para terminar una relación amorosa" y se les hace notar que las cartas normalmente se leen, pero que en este caso sus cartas se van a escuchar. Por tanto, los estudiantes deben recitar y exponer oralmente su carta.
- ❖ 5': Se les indica a los estudiantes que para aprender a utilizar la entonación y los gestos para la exposición de su carta, se procederá a participar en la representación de un espectáculo humorístico.
- ❖ 60': Los estudiantes asisten a la representación de un espectáculo humorístico a cargo de un actor cómico latino, al que se invita a participar en la clase de forma que refuercen su habilidad para interpretar el sentido cómico latino. Los estudiantes preparan un par de preguntas sobre el humor latino para un coloquio con el actor (Anexo XII).
- ❖ 10': Se les pide a los estudiantes que después de haber visto el

espectáculo seleccionen uno de los gestos que han percibido en dicho espectáculo. El resto de los estudiantes deben adivinar qué quiere expresar con ese gesto.

- ❖ 10': Se repite el ejercicio usando gestos y entonación. Por tanto, se les pide a los estudiantes que seleccionen una frase del espectáculo, en donde deben utilizar la entonación. El resto de los estudiantes debe adivinar qué quiere expresar con el gesto y la entonación.
- ❖ 15': El profesor les indica que busquen los gestos y entonación apropiada para recitar su carta. Mientras tanto, el profesor procede a revisar las cartas que los estudiantes han escrito en la sesión anterior para corregir los errores de composición.

2. Actividad de refuerzo (tarea para la casa):

- ❖ Se les pide a los estudiantes que ensayen la exposición de su carta.

Sesión 7a

1. Actividades de consolidación y evaluación:

- ❖ 60': Cada estudiante presenta su carta en un tiempo de 3 minutos.
- ❖ 10': Se divide la clase en parejas y comentan el sentido cómico de las representaciones de los otros compañeros para proceder posteriormente a una votación donde se premiará la carta más cómica, teniendo en cuenta también los gestos y entonación de la representación.
- ❖ 5': Se procede a realizar la votación y entrega de un premio simbólico.

2. Actividades de aplicación y transferencia:

- ❖ 20': Se divide la clase en dos grupos. Los estudiantes se deben preparar para participar en un debate sobre el romanticismo hoy en día. Para ello, deben contestar en los respectivos grupos a las siguientes preguntas: ¿Qué tipo de pareja te gusta más? ¿Una pareja muy cómica con mucho

sentido del humor o una pareja muy sentimental y romántica? Se revisan las ventajas y los inconvenientes. Se practica la estructura “Me gusta que mi pareja...(más subjuntivo).

- ❖ 10’: Se procede con el debate y las respectivas conclusiones.

Materiales:

Los materiales adicionales que se requieren para llevar a cabo esta unidad son:

- ❖ Diapositivas en power point.
- ❖ Proyector, computadora y altavoces.
- ❖ Pizarra, tizas, borrador.
- ❖ Textos con los respectivos poemas y ejercicios para realizar en clase y de tarea para la casa.
- ❖ Fotocopia de la letra de la canción del poema “No es que muera de amor”.
- ❖ CD con canciones del poema “Mulata” y “No es que muera de amor”.
- ❖ Fotocopia del quiz.
- ❖ Imágenes de las tiras cómicas.
- ❖ Computadoras e internet: enlace al video “sketch” cómico del programa “El vacilón”: “Robo en un banco de esperma”.
- ❖ Salón para presentación del espectáculo cómico.
- ❖ Grabadora de video.

Evaluación:

Para evaluar el grado de consecución de los objetivos se plantearán los siguientes criterios:

- ❖ El estudiante comprende los rasgos de identidad cultural de Hispanoamérica y como también estos aspectos caracterizan las relaciones personales y sentimentales en Hispanoamérica.
- ❖ El alumno sabe identificar los rasgos específicos de pronunciación de la zona del Caribe.
- ❖ El estudiante conoce nuevo vocabulario, así como también expresiones fijas relacionadas con el ámbito de las relaciones sentimentales.
- ❖ El estudiante es capaz de interpretar el sentido de las expresiones en un poema.
- ❖ El estudiante comprende y analiza los juegos de palabras con intención humorística y cómica en diferentes textos del ámbito de las relaciones sentimentales.
- ❖ El alumno utiliza el humor en una situación incómoda en el ámbito de las relaciones sentimentales.
- ❖ El estudiante es capaz de producir textos descriptivos y epistolares con un registro semiformal en el ámbito de las relaciones sentimentales.
- ❖ El estudiante dialoga y expresa su opinión propia en el ámbito de las relaciones sentimentales.
- ❖ El estudiante es capaz de expresar sus sentimientos relacionados con el ámbito de las relaciones sentimentales.
- ❖ El estudiante es capaz de comprender y extraer datos importantes de un texto.
- ❖ El alumno utiliza diferentes estrategias para aprender más autónomamente.

Estos criterios serán evaluados a través de una escala que nos permita observar el grado de consecución de los objetivos. Se utilizará una escala de 0 a 3, en

donde el 0 representa la ausencia de acción por parte del estudiante. El nivel 1 significa la falta de habilidad y conocimientos para conseguir el cumplimiento del objetivo. El nivel 2 representa el alcance del objetivo satisfactoriamente y el nivel 3 indica el alcance del mismo muy ampliamente y satisfactoriamente (Anexo XIII).

Para poder observar el grado de consecución de los criterios de evaluación se llevarán a cabo una serie de actividades a modo de instrumentos de evaluación:

- ❖ Test de verdadero y falso sobre rasgos de la identidad hispanoamericana.
- ❖ Texto de observación de la pronunciación caribeña.
- ❖ Test de vocabulario.
- ❖ Presentaciones en clase de los estudiantes en donde expresan sus opiniones, interpretaciones y conclusiones sobre diferentes textos poéticos y humorísticos.
- ❖ Producción de un texto descriptivo que resuma las ideas principales de un poema.
- ❖ Producción de una carta cómica para terminar una relación de pareja.
- ❖ Debate sobre el romanticismo en las relaciones de pareja.
- ❖ Presentación oral de una carta cómica para terminar una relación de pareja.
- ❖ Comprensión de lectura de una biografía.
- ❖ Exposición por parte de los estudiantes de las estrategias de composición de textos descriptivos.

Conclusiones:

Con la implementación de esta unidad didáctica se pretendía que los estudiantes mejoraran su uso del humor en español, para desarrollar sus habilidades de interpretación y comprensión de discursos más complejos y elaborados del idioma, así como la producción de usos humorísticos para mejorar su competencia pragmática y cultural.

La importancia del desarrollo de las habilidades para poder interpretar y usar el humor en aprendientes de español como segunda lengua se justifica en el enorme uso que se hace de él en una gran mayoría de interacciones comunicativas. Especialmente, en Latinoamérica el uso del sentido del humor y los dobles sentidos de las palabras se ven ampliamente reflejados en la comunicación cotidiana.

Por lo tanto, la ventaja de que los estudiantes sepan interpretar y usar el humor les ayudará a incrementar las posibilidades de éxito en sus interacciones comunicativas con hablantes de español.

Con la utilización de la literatura en clase, los estudiantes pueden notar el uso de los juegos de palabras, dobles sentidos, metáforas y la exageración, que son componentes fundamentales en el sentido del humor. Adicionalmente, los estudiantes pueden mejorar sus habilidades en la lectura y la comprensión de textos.

La producción de cartas o correos electrónicos son medios muy utilizados en la actualidad para comunicarse. Son medios en los cuales no se utiliza la interacción verbal, por lo que su producción debe ser lo más clara y precisa para evitar los malentendidos. Por ende, el desarrollo de esta habilidad es fundamental para poder desenvolverse exitosamente en un amplio número de

interacciones comunicativas.

Al implementar esta unidad didáctica con los estudiantes, se observaron al principio dificultades en la comprensión de los dobles sentidos de las palabras y en los temas donde se suele utilizar el humor latinoamericano, por ejemplo, el humor de burla que se hace con los aspectos físicos de las personas.

Conforme se fue trabajando en los usos e interpretaciones del humor, los estudiantes fueron mejorando estas habilidades, tanto en la comprensión de textos como en la producción oral y escrita de diferentes textos. Dentro de los textos orales, se produjo una mejora en el uso de las entonaciones y los gestos, muy importantes también en la transmisión de información en la lengua oral.

Se observó una clara mejora en la habilidad del uso del humor y dobles sentidos en las producciones de los mini “sketch” y las cartas que elaboraron (Anexo XIV). Adicionalmente, en sus representaciones y exposiciones, utilizaron el uso correcto de la entonación y los gestos para acompañar el sentido humorístico de las palabras y expresiones. Los estudiantes disfrutaron creando sus juegos de palabras y ensayando sus entonaciones y gestos, resultando unas representaciones de gran calidad.

Fue de mucho provecho repasar las estructuras y estrategias básicas para producir diferentes textos como resúmenes, cartas y diálogos, fijando mejor dichas estructuras en el ámbito de competencias de los estudiantes.

La asistencia a una representación humorística en vivo, por parte de un actor cómico y nativo, fue una gran experiencia para los estudiantes, los cuales han manifestado el gusto por el humor hispanoamericano, y les ha hecho reflexionar sobre las diferencias culturales en este aspecto. Además, encuentran importante conocer e interpretar las relaciones personales, como también expresar sus sentimientos y opiniones.

Gracias a la literatura y los otros textos trabajados que presentan juegos con el lenguaje, los estudiantes han desarrollado su capacidad para la comprensión y elaboración de los juegos de palabras. A su vez, han empezado a utilizar en su vocabulario cotidiano las palabras nuevas aprendidas en esta unidad didáctica.

Adicionalmente, he notado una mejor actitud hacia el trabajo en equipo. Esto se debe a los diferentes trabajos que han tenido que llevar a cabo en parejas y en grupos, desarrollando sus habilidades cooperativas.

Durante la implementación de la unidad didáctica, se observó una amplia aceptación por parte de los estudiantes hacia todas las actividades propuestas, como también un gran interés por el tema que se estaba tratando, así como el deseo de aumentar su comprensión cultural en relación a los usos humorísticos y las relaciones personales.

En general, se puede concluir que esta unidad didáctica es funcional para la consecución de los objetivos que perseguía, como también ayuda a mejorar las habilidades y competencias de los estudiantes, consiguiendo unos resultados aceptables y adecuados para el nivel que se está trabajando.

Bibliografía:

- ✓ Consejo de Europa (2001), *Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (MCER)*.
- ✓ Instituto Cervantes (2007, 2008), *Plan curricular del Instituto Cervantes B1 y B2*, Biblioteca nueva, Madrid.
- ✓ Benetti, G., Casellato, M., Messori, G. (2007), *Más que palabras: Literatura por tareas*, Editorial Difusión, Barcelona.
- ✓ Millares, S. (2006), *Al son de los poetas: Lengua y literatura hispánica a través de la música*, Editorial Edinumen, Madrid.
- ✓ Borobio, V. (2009), *Cactus: Español Inicial 1*, Ediciones SM, España.
- ✓ Enlace: Youtube “sketch” cómico del programa “El vacilón”: “Robo en un banco de esperma” <http://www.youtube.com/watch?v=tyf-WvdHtVc>
- ✓ Enlace: Imágenes de Chistes <http://www.facebook.com/pages/Los-Mejores-Chistes-del-Mundo/112856318799927>

Anexos

Anexo I

¿Cómo surge hispanoamerica?

- En 1492 los Reyes Católicos financian a Cristóbal Colón buscar una nueva ruta comercial por occidente hasta llegar a la India.



- Tras dos meses y medio de navegación, el 12 de octubre de 1492 Colón llega a un nuevo continente que luego se le llamará América .



- La unión entre españoles e indios dio origen a un nuevo pueblo... el hispanoamericano.



- El encuentro entre españoles y nativos no fue siempre pacífico.
- Los reyes estaban interesados en las riquezas minerales (oro y plata) para financiar sus conflictos en Europa.
- Hernán Cortés en México y Francisco Pizarro en Perú acabaron con los antiguos reinos nativos.



- Castas dominantes son los españoles nacidos en la Península.
- Nativos son obligados a trabajar en condiciones inhumanadas.
- Enfermedades traídas Europa, desplazamientos a otras tierras y los trabajos pesados acaban con la vida de miles de nativos.
- Isabel de Castilla y las misiones religiosas detienen el genocidio.

- ♦ La mano de obra nativa es sustituida por la de cientos de miles esclavos africanos deportados violentamente a las colonias españolas.
- ♦ Los esclavos son obligados a trabajar en condiciones penosas.



- ♦ Hispanoamerica se desarrolla desde el Siglo XVI bajo su identidad mestiza y diversa.
- ♦ El pueblo hispanoamerica funde en su ser el espíritu del barroco español con el exotismo y colorido de la naturaleza y el folclore nativo.
- ♦ Estas características nos ayudan a entender la esencia de la literatura hispanoamerica.



Anexo II

Descubre España y América

LA POBLACIÓN DE AMÉRICA LATINA

- 1 a) Busca en el diccionario estas palabras, que sirven para hablar de los habitantes de América Latina.

Indio/a

Blanco/a

Mestizo/a

Mulato/a

Negro/a

- b) Relaciónales con las fotos.

1 - Mestiza



- 2 a) Lee este texto. Puedes usar el diccionario.

Internacional

LA POBLACIÓN DE AMÉRICA LATINA

La población de América Latina es muy joven: más de la tercera parte de sus habitantes tiene menos de 15 años. Podemos distinguir los siguientes grupos étnicos:

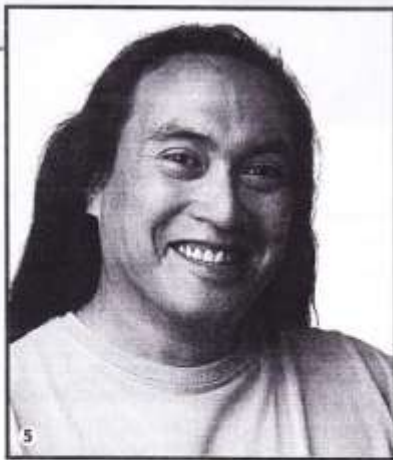
- **Los indios americanos**, de origen asiático (pasaron de Asia a América por el estrecho de Bering). En países como Guatemala, Ecuador, Perú, Bolivia o México son una parte importante de la población.
- **Los blancos**, de origen europeo. En Uruguay, Chile, Argentina o Costa Rica forman una gran mayoría.

- **Los mestizos**, hijos de indios y blancos, son el grupo mayoritario en muchos países de América Latina: en Honduras, El Salvador, México, Nicaragua, Paraguay y Venezuela, por ejemplo.
- **Los negros**, llevados desde África durante más de 300 años para trabajar como esclavos. Viven principalmente en Cuba, Puerto Rico, República Dominicana, Panamá, Colombia y Venezuela.
- **Los mulatos**, hijos de negros y blancos, viven en los mismos países que los negros.



b) ¿VERDADERO O FALSO?

- | | V | F |
|--|--------------------------|--------------------------|
| 1. América Latina es muy joven. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. Los indios que viven en América Latina son de origen americano. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Los padres de una mestiza son de origen indio y blanco. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 4. La mayoría de las argentinas son negras. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 5. Los latinoamericanos negros son de origen estadounidense. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 6. En Cuba hay muchos mulatos. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



c) Comenta con tus compañeros las informaciones que te parezcan más interesantes.

RECUERDA

COMUNICACIÓN

Pedir y dar información sobre:

- **El estado civil**
 - ¿Estás casado?
 - No. (Estoy) Soltero. / Sí.
- **La familia**
 - ¿Tienes hermanos?
 - Sí, una hermana. / No.
- **La edad**
 - ¿Cuántos años tiene tu hijo?
 - Cuatro.

GRAMÁTICA

Presente de indicativo

Verbo estar

(Ver resumen gramatical, apartado 7.1.2)

Verbo tener

(Ver resumen gramatical, apartado 7.1.2)

COMUNICACIÓN

Describir físicamente a una persona

- ¿Cómo es tu profesor?
 - Es alto, tiene los ojos negros y lleva barba.

Hablar del carácter de una persona

- Mi hija Lucía es muy simpática.

Identificar a una persona

- ¿Quién es este?
 - (Es) Mi hermano mayor.

GRAMÁTICA

El número gramatical: sustantivos y adjetivos calificativos

Singular	Plural
- o (sobrino)	- os (sobrinos)
- a (alta)	- as (altas)

(Ver resumen gramatical, apartados 2.2. y 3.2)

Poseivos

mi(s), tu(s), su(s)

(Ver resumen gramatical, apartado 5.1)

Concordancia adjetivo-sustantivo: género y número

- Mi hermano/a es muy guapo/a.
- Mis hermanos/as son muy guapos/as.

Interrogativos

¿Quién?, ¿cuántos(as)?, ¿cómo?

(Ver resumen gramatical, apartados 9.1, 9.6.2 y 9.7.1)

Anexo III

Mulata

Ya yo me enteré, mulata,
mulata, ya sé que dise
que yo tengo la narise
como nudo de cobbata.

Y fíjate bien que tú
no ere tan adelantá,
poque tu boca é bien grande,
y tu pasa, colorá.

Tanto tren con tu cueppo,
tanto tren;
tanto tren con tu boca,
tanto tren;
tanto tren con tu sojo,
tanto tren.

Si tú supiera, mulata,
la veddá;
¡que yo con mi negra tengo,
y no te quiero pa na!
Nicolás Guillén

⊕ Has tenido muchas dificultades con el léxico?:
Escribe aquellas palabras que precisen una corrección.

¿Con cuál de los siguientes estilos asociarías un poema cubano?

- ___ Flamenco
- ___ Pop
- ___ Salsa
- ___ Samba
- ___ Rock
- ___ Jazz

⊕ Puedes explicar qué quiere decir el texto?:

Este poema quiere expresar que...

⊕ Piensa un momento en cómo se suele reaccionar cuando alguien critica nuestro aspecto físico.
Se suele...

Anexo IV

El autor de este poema se llama Jaime Sabines, aquí tienes algunos datos sobre su vida.



Hijo de un emigrante libanés y de una mexicana, Jaime Sabines nace en Chiapas (México) el 25 de marzo de 1926. Ya desde niño se dedica a la poesía, y publica sus primeros versos en el periódico de su escuela. Después estudia Medicina durante 3 años en México D.F., pero el contacto con la gran ciudad y sus miserias lo lleva a refugiarse en la literatura, y su cambio de rumbo es radical: abandona sus estudios, para después inscribirse en la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM, donde cursa otros tres años. La enfermedad de su padre lo obliga a regresar a Chiapas, donde ha de trabajar como vendedor de telas. Se casa con Josefa Rodríguez Zebadúa, con la que tendrá cuatro hijos, y durante muchos años ha de dedicarse a tareas que detesta, y que él ve como un aprendizaje de humildad (“¿Cómo era posible que estuviera en aquella actividad, la más antipoética del mundo, la del comerciante?”; “Cada mañana tenía que levantar cuatro chingadas cortinas de acero y barrer la calle por donde la gente pasaba tirando basura. Era un poeta, pero tenía que ponerme a vender metros de manta o delantales...”).

En 1959 vuelve a México, donde recibe el Premio Chiapas del Ateneo de Ciencias y Artes. Se dedica a la política, y es elegido diputado. Recibe el Premio Nacional de Ciencias y Artes en 1985, y a su discurso pertenecen estas palabras: “La poesía es el descubrimiento, el resplandor de la vida, el contacto instantáneo y permanente con la verdad del hombre. La poesía es una droga que se tomó una vez, un conocimiento de brujas, un veneno vital que le puso otros ojos al hombre y otras manos, y le quitó la piel para que sintiera el peso de una pluma. Quiero decir con esto es que el poeta es el condenado a vivir. No hay distracción posible, no hay diversión, no hay posibilidad de salirse del mundo.

Todo esto debe ser escrito, todo debe hacerse constar. El poeta es el escribano a sueldo de la vida de la vida...". Su salud, ya resentida, lo lleva a alejarse de la vida pública progresivamente, hasta que muere de cáncer el 19 de marzo de 1999.

La poesía de Sábines está asignada por el existencialismo y el erotismo. Presenta el amor como una pasión sombría o un fracaso, y su sensualidad se funde con un intenso telurismo. La insuficiencia del lenguaje, materia prima para la construcción de la poesía, provoca la actitud airada del poeta, que se manifiesta en la crispación, el escepticismo y la desesperanza. En 1967 publica *Yuria*, nombre que alude a un espacio imaginario, se al viento, la noche, la patria o el amor, y ahí las preocupaciones individuales se extienden a la colectividad, con la denuncia del imperialismo y del bloqueo de Cuba. Especial relieve alcanza *Algo sobre la muerte del mayor Sábines* (1973), elegía a la muerte de su padre, extensiva a la condición humana, abandonada de Dios: "Viene Dios, el manco de cien manos,/ ciego de tantos ojos,/ dulcísimo, imponente./ (Omniausente, lleno de amor...". Posteriormente, su expresionismo deriva hacia un tono prosaico, sentencioso e irónico: "He repartido mi vida inútilmente entre el amor y el deseo, la queja de la muerte, el lamento de la soledad (...) No tuve odio sino amargura, nunca rencor sino descanso. Lo esperé todo de los hombres y todo lo obtuve. Solo de mí no he sacado nada. En esto me merezco a las tumbas".

> En resumen:

- Jaime Sábines vive entre los años...
- En su vida tuvo diversas ocupaciones...
- Cuando recibe el Premio Nacional de Ciencias y Artes, da un discurso sobre...
- Las características de su poesía son...

Anexo V

No es que muera de amor:

No es que muera de amor, muero de
Muero de, amor, de amor de
de **urgencia** mía de mi piel de
de mi alma de y de mi boca
y del **insoportable** que soy sin

Muero de y de, muero de ambos,
de, de ese, **desgarrado**, partido,
..... muero, muero, morimos.

Morimos en mi cuarto en que estoy solo,
en mi cama en que faltas, en la calle donde mi brazo va vacío,
en el cine y los parques, los tranvías, los lugares donde
mi hombro acostumbra tu cabeza y mi mano tu mano
y todo sé como mismo.

No es que muera de amor, muero de

Morimos en el sitio que he **prestado** al aire
para que estés fuera de
y en el lugar en que el aire acaba
cuando echo mi piel encima
y conocemos en, separados del mundo,
dichosa, penetrada, y cierto, interminable.

Morimos, sabemos, ignoran, morimos
entre los dos, ahora, separados,
del uno al otro, diariamente,
cayendo-..... en múltiples **estatuas**,
en gestos que no vemos, en nuestras manos
que necesitan.

..... morimos, amor, muero en tu vientre
que no **muerto** ni beso, en tus muslos dulcísimos y vivos,
en tu carne sin fin, muero de **máscaras**, de triángulos oscuros e incógnitas.
..... Muero de mi cuerpo y de tu cuerpo,
de nuestra muerte, amor, muero, morimos.

No es que muera de amor, muero de

EN EL POZO DE AMOR A TODAS HORAS,
INCONSOLABLE, A GRITOS, DENTRO DE.....
QUIERO DECIR,**AMOR**,**AMAN** LOS QUE HACEN,
LOS QUE VIENEN DE TRÁS,
DE....., LOS QUE A**LEGAN**.
.....**MORIMOS**, AMOR, Y NADA HACEMOS
SINO MORIR-.....**MÁS**, HORAS TRÁS HORAS,
Y **ESCRIBIR**-.....Y **ABRIR**-.....Y MORIR-.....

Anexo VI

CONSOLAR
DESGARRAR
DICHOSO
ESTATUA

INSOPORTABLE
MÁSCARA
MORDER
POZO

PRESTAR
URGENCIA

❖ Léxico

¿Has comprendido bien el texto? ¿Sabes qué palabras son las que corresponden a estas definiciones?

- > ROMPER, RASGAR O HACER pedazos, especialmente la tela:
- > ALIVIAN LA PENSA O EL PESAR DE ALGO:
- > ESCULTURA QUE REPRESENTA UNA FIGURA DE HOMBRE O ANIMAL, GENERALMENTE IMITANDO DEL NATURAL:
- > FALTA O NECESIDAD APREMIANTE DE ALGO, EMERGENCIA:
- > QUE ESTÁ FELIZ O ALEGRE:
- > QUE NO SE PUEDE SOPORTAR:
- > OBJETO QUE SE UTILIZA PARA CUBRIRSE LA CARA A FIN DE DISFRAZARSE:
- > DAR ALGO A ALGUIEN PARA QUE LO USE UN TIEMPO Y DESPUÉS LO DEVUELVAN:
- > HINCAR LOS DIENTES EN UNA COSA, ESPECIALMENTE COMIDA:
- > AGUERO PROFUNDO QUE SE HACE EN LA TIERRA, PARA SACAR AGUA PRINCIPALMENTE:

Anexo VII

❖ Comprensión

Reflexiona sobre el significado de las siguientes expresiones:

1. Muero de ese, desgarrado, partido (¿a quién se refiere?)
2. Me muero, te muero, lo morimos (¿Cómo justificarías el uso libre de los pronombres?)
3. Todo yo te sé como yo mismo (explica esta comparación)

Anexo VIII

Quiz de vocabulario

Nombre:

Fecha:

Grupo:

❖ **Escribe con tus propias palabras el significado del siguiente vocabulario visto en clase:**

1. CONSOLAR:
2. DESGARRAR:
3. DICHOSO:
4. ESTATUA:
5. INSOPORTABLE:
6. MÁSCARA:
7. MORDER:

❖ **Escribe en pocas palabras el significado de las siguientes expresiones:**

1. No es que muera de amor, muero de ti:
2. Todo yo te sé como yo mismo:

❖ **Escribe una oración para cada palabra a continuación:**

1. POZO:
2. PRESTAR:
3. URGENCIA:
4. INCESANTE:
5. MESTIZO(A):
6. MULATO(A):

Anexo IX

El humor Latino

Sentido del humor.

En algunos países la risa es una industria, en otros, un recurso de supervivencia.

Latinoamérica, pese a su situación económica y condición política, aún sigue aferrada al humor como un medio para afrontar los problemas de una manera menos trágica.

Ejemplo de un problema real en la autopista de Costa Rica





A pesar que las personas estaban molestas no dejaron de lado su sentido del humor...



Anexo X







Anexo XI

¡Hola Carlitos!

¿Cómo estás? ¡Yo estoy muy feliz de que ya no somos novios! Desde que te fuiste con otra mujer no he parado de reirme. Es tanta la felicidad que siento que me podría morir de tanta risa.

Estos últimos días he pasado de fiesta en fiesta con muchos amigos. ¡Me la he pasado genial! Lo que menos extraño son tus pedos hediondos, eruptos y no tener que juntarte la ropa sucia que dejabas botada por toda la casa.

Espero que me escribas y me cuentes como estás afrontando nuestra separación...apuesto a que estás radiante de felicidad y que te sientes el hombre más afortunado del mundo.

Te dejo por el momento porque no puedo parar de reírme de lo gracioso de nuestra separación.

Muchos besos,

Ana

Anexo XII

Muestra de la representación del espectáculo humorístico:
<http://www.youtube.com/watch?v=yMLIdm9tCdw>

Anexo XIII

	0 puntos	1 puntos	2 puntos	3 puntos	
Alcance	El nivel es muy bajo. No puede expresar lo que se le pide.	Puede contestar a lo que se le pide, pero no tiene el suficiente vocabulario y las estructuras para expresarse claramente.	El nivel es el adecuado. Comete errores propios de su nivel, pero conoce las estructuras y el vocabulario básico de su nivel.	Sobresale del nivel esperado. Domina muy bien las estructuras y tiene un vocabulario muy amplio	
Corrección	Comete muchísimos errores y no es posible entender lo que se quiere expresar.	Comete bastantes errores básicos que debería no cometer, pero se entiende lo que quiere expresar.	Se comenten pocos errores básicos. Los errores se deben a un uso más complicado de la lengua.	Rara vez se comenten errores, incluso en las estructuras más complicadas de la lengua.	
Coherencia	No se puede entender el significado de lo que quiere expresar.	No se puede entender completamente el significado de lo que quiere expresar. Solo se entiende una parte.	Se entiende bastante bien lo que quiere expresar. Sólo hay confusión en algunas frases.	Se entiende perfectamente lo que quiere expresar. Además usa un lenguaje muy claro y añade importantes aclaraciones que ayudan a entender mejor lo que quiere decir.	
Cohesión	El texto carece de palabras y elementos para conectar ideas, frases y palabras. No se entiende lo que quiere decir.	En el textos faltan muchas palabras para poder expresar la conexión de los elementos y que pueda entenderse lo que quiere decir.	El texto presenta las palabras y elementos necesarios para conectar las ideas, frases y palabras y que pueda entenderse lo que quiere decir.	El texto está muy bien estructurado y presenta muchas palabras que ayudan a entender muy bien la relación entre las ideas, frases y palabras.	
					TOTAL

Anexo XIV

Thom Thi Ngoc Phuc Sra Edith 12/03/2013
El Salvador

LA CARTA

Hola mi ex-novio,

¿Cómo estás? ¿Te has muerto? Después de separarme de ti. Yo convertí una persona optimista y divertida. Hasta ahora, yo creo que soy una de tus novias más buena suerte hasta ahora. Y también pienso que cuando nos separamos, esto es la mejor decisión en mi vida.

Ahora, estoy acordando de todas las cosas que he tenido soportar cuando acepté convertirme en tu novia. Hasta ahora, estoy sintiendo admiración por mi mismo por mi habilidad de soportable. Aunque eres muy muy guapo, no tendría ninguna chica podría amar y aceptar a ti. ¿Sabes por qué? Porque... Porque eres un chico muy sucio y tu axila huele horrible. Voy a morir de la risa. Pero traté soportado porque yo pienso que eres un novio bueno. Hasta que mi amiga nos invitó a su boda, ~~en~~ me diste mucha vergüenza. Mis amigas no quería sentarse cerca de ti y nosotros se rieron de mí. Unos días más tarde, no puedo despedirme de ti, entonces pediste

separarte de mí porque estoy gorda. Eres una caradura. ¿Ahora te da vergüenza? ¿Has visto que rompiendo conmigo está mal? Porque a partir de ahora, no tendrás la novia.

A final de la carta, te deseo que ya no huela mal en tu axila pronto. Se adjunta a esta carta, yo te daré un regalo último. Esto es un botella de Rexona. Jajajaja...

P/s: Recuerdas usado ~~para~~ tu mi ~~último~~ regalo por tu axila cuando encuentras con otras personas.

Ostina.